

Predigtlesung

2. Korinther 5,(14b-18)19-21

14 زیرا محبت مسیح حاکم بر تمام افکار و کارهای ماست چون می دانیم اگر یک نفر به خاطر همه انسانها مُرد، مسیلم است که همه در مرگ او مُردند.
 15 آری، او برای همه مُرد تا آنانی که زنده اند دیگر برای خود زندگی نکنند، بلکه برای او زیست نمایند که به خاطر آنها مُرد و دوباره زنده شد.
 16 دیگر ما درباره هیچ کس از روی معیارهای انسانی قضاوت نمی کنیم، گرچه زمانی ما چنین قضاوتی درباره مسیح داشتیم، ولی دیگر چنین قضاوتی نداریم.
 17 کسی که با مسیح متحد است، حیاتی تازه دارد. هر آنچه کهنه بود درگذشت و اینک زندگی نو شروع شده است.
 18 اینها همه از طرف خدایی است که به وسیله مسیح، ما را که قبلاً دشمنان او بودیم به دوستان خود تبدیل کرده است و ما را موظف ساخت که به دشمنان دیگر او هم اعلام کنیم که آنها نیز می توانند دوستان او بشوند.
 19 به عبارت دیگر خدا به جای اینکه گناهان انسان را به حساب آورد، به وسیله مسیح با جهان مصالحه نمود و پیام این مصالحه را به ما سپرده است.
 20 پس ما سفیرانی از جانب مسیح هستیم و گویی خدا به وسیله ما شما را می خواند. پس ما به عنوان سفیران مسیح از شما التماس می کنیم: با خدا مصالحه کنید.
 21 مسیح کاملاً بی گناه بود، ولی خدا به خاطر ما او را بی گناه نشناخت تا ما به وسیله اتحاد با او مانند خود خدا کاملاً نیک شویم.

Also hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.
 زیرا خدا جهانیان را آن قدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که به او ایمان بیاورد هلاک نگردد، بلکه صاحب حیات جاودان شود.

Johannes 3,16

Eingangspsaln (Introitus)

Gesangbuch: 031 (Seite 108)

نگاه کنید این است آن بزرگوار خدا که گناه جهان را برمی دارد.
 خدای من، خدای من! چرا مرا ترک کردی؟
 چرا از من دور هستی و کمک نمی کنی و به فریادم نمی رسی؟
 اما من کرم هستم، نه انسان. نزد همه کس خوار و خفیف شده ام.
 هر که مرا می بیند مسخره ام می کند، آنها سر خود را می جنبانند.
 و می گویند: «تو به خداوند توکل کردی، چرا او تو را نجات نمی دهد؟ اگر خداوند تو را دوست دارد، چرا به تو کمک نمی کند.»
 دشمنان، یعنی این گروه شریر، مانند سگ، دور مرا گرفته اند و دستها و پایهای مرا سوراخ کرده اند.
 لباسهایم را بین خود تقسیم می کنند و بر ردای من قرعه می اندازند.
 اما تو ای خداوند، از من دور مشو! ای یاور من، به دادم برس!

Siehe, / das ist Gottes Lamm, * wel- / ches der Welt Sünde trägt.
 Mein Gott, mein Gott, warum hast du / mich verlassen? * Ich schreie, aber meine / Hilfe ist ferne.
 Ich bin ein / Wurm und kein Mensch, * ein Spott der Leute und ver- / achtet vom Volke.
 Alle, die mich se- / hen, verspotten mich, * schütteln den Kopf und / sperren das Maul auf:
 „Er klage es dem HERRN, der / helfe ihm heraus * und rette ihn, hat er / an ihm Gefallen.“
 Es hat mich umringt der / Bösen Rotte; * sie haben meine Hände und / Füße durchgraben.
 Sie teilen unter sich / meine Klei- der * und werfen / um mein Ge- wand das Los.
 Aber du, HERR, / sei nicht ferne; * meine Stärke, ei- / le, mir zu hel- fen!

Lesung aus dem Alten Testament

Jesaja 52,13 - 53,12

- 13 خداوند می‌گوید: «بنده من موقّو و کامیاب خواهد شد، او به رتبه‌ای عالی و بلند دست خواهد یافت.
- 14 مردم از دیدن او وحشت می‌کردند، قیافه او چنان کپره بود که شباهتی به آدمیان نداشت.
- 15 اما اکنون ملت‌های زیادی در حسرت‌اند و پادشاهان از تعجب و حیرت گیج شده‌اند. آنها اکنون چیزی را می‌بینند و می‌فهمند، که قبلاً هرگز نمی‌دانستند.»
- 1 مردم در جواب می‌گویند: «چه کسی می‌توانست آنچه را که ما اکنون شنیدیم، باور کند؟ چه کسی می‌توانست در تمام این چیزها قدرت خداوند را ببیند؟
- 2 اراده خداوند بر آن بود که بنده او مثل نهالی در زمین خشک رشد کند. او نه زیبایی و نه ابهتی داشت که مردم به او توجه کنند، و نه جذابی که توجه دیگران را جلب کند.
- 3 ما او را خوار شمردیم و طرد کردیم، و او متحمل رنج و درد شد. کسی نمی‌خواست حتی به او نگاه کند، ما او را نادیده گرفتیم، مثل اینکه اصلاً وجود نداشت.
- 4 «او متحمل مجازاتی شد که حقّ ما بود، و او دردهایی را تحمل کرد که می‌بایست ما تحمل می‌کردیم. و ما پنداشتیم که درد و رنج و زحمتهای او مجازاتی از جانب خدا بود.
- 5 اما به‌خاطر گناهان ما، او مجروح شد و به‌خاطر شرارت‌های ما، او مضروب گردید. و به‌خاطر دردی که او تحمل شد، شفا یافتیم.
- 6 همه ما مثل گوسفندان گمشده بودیم و هریک از ما به راه خود می‌رفت. خداوند گناه ما را به حساب او آورد، و او به جای ما متحمل آن مجازات شد.
- 7 «با او، با خشونت رفتار شد، اما او با فروتنی آن را تحمل کرد. مانند بره‌ای که به کشتارگاه می‌برند، و مانند گوسفندی که در حال پشم‌چینی ساکت است، او دهان خود را ننگشود.
- 8 او را ظالمانه گرفتند، محکوم کردند و به پای مرگ بردند، و هیچ‌کس اعتنایی به سرنوشت او نداشت.
- 9 او را در مقبره شهربان و در کنار دولتمندان دفن کردند، هرچند که او هیچ‌وقت مرتکب جرمی نشده بود.
- 10 خداوند می‌گوید: «این اراده من بود که او متحمل چنین رنجی بشود. او برای آوردن بخشش و آموزش قربانی شد به این دلیل زندگی او طولانی خواهد بود و او نواده خود را خواهد دید. و به وسیله او اراده من، که منتهی به مسرت است، اجرا خواهد شد.
- 11 بعد از تحمل یک زندگی پررنج، او ثمره مشقت خود را خواهد دید؛ او خواهد دانست که درد و رنج او بیهوده نبوده است. بنده صادق من که از او خشنودم، دردهای مردم زیادی را تحمل خواهد کرد.
- و من به‌خاطر او، آنها را می‌بخشم.
- 12 بنابراین من مقامی عالی، و جایگاهی میان بزرگان و صاحبان قدرت، به او خواهم داد. او جان خود را با رضایت از دست داد و به سرنوشت شهربان مبتلا شد. او جای گناهکاران را گرفت و از خدا خواست تا آنها آمرزیده شوند.»

Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

2. Korinther 5,14b-21

- 14 زیرا محبت مسیح حاکم بر تمام افکار و کارهای ماست چون می‌دانیم اگر یک نفر به‌خاطر همه انسانها مُرد، مسیلم است که همه در مرگ او مُردند.
- 15 آری، او برای همه مُرد تا آنانی که زنده‌اند دیگر برای خود زندگی نکنند، بلکه برای او زیست نمایند که به‌خاطر آنها مُرد و دوباره زنده شد.

- 16 دیگر ما درباره هیچ‌کس از روی معیارهای انسانی قضاوت نمی‌کنیم، گرچه زمانی ما چنین قضاوتی درباره مسیح داشتیم، ولی دیگر چنین قضاوتی نداریم.
- 17 کسی‌که با مسیح متحد است، حیاتی تازه دارد. هر آنچه کهنه بود درگذشت و اینک زندگی نو شروع شده است.
- 18 اینها همه از طرف خدایی است که به وسیله مسیح، ما را که قبلاً دشمنان او بودیم به دوستان خود تبدیل کرده است و ما را موظف ساخت که به دشمنان دیگر او هم اعلام کنیم که آنها نیز می‌توانند دوستان او بشوند.
- 19 به عبارت دیگر خدا به جای اینکه گناهان انسان را به حساب آورد، به وسیله مسیح با جهان مصالحه نمود و پیام این مصالحه را به ما سپرده است.
- 20 پس ما سفیرانی از جانب مسیح هستیم و گویی خدا به وسیله ما شما را می‌خواند. پس ما به عنوان سفیران مسیح از شما التماس می‌کنیم: با خدا مصالحه کنید.
- 21 مسیح کاملاً بی‌گناه بود، ولی خدا به‌خاطر ما او را بی‌گناه شناخت تا ما به وسیله اتحاد با او مانند خود خدا کاملاً نیک شویم.

Evangelium

Johannes 19,16-30

- 16 سرانجام پیلطس عیسی را به دست آنها داد تا مصلوب شود. پس آنها عیسی را تحویل گرفتند.
- 17 عیسی درحالی‌که صلیب خود را می‌برد، به جایی‌که به «محلّه کاسه سر» و به عبری به جُلجتا موسوم است، رفت.
- 18 در آنجا او را به صلیب میخکوب کردند و با او دو نفر دیگر را یکی در دست راست و دیگری در سمت چپ او مصلوب کردند و عیسی در وسط آن دو نفر بود.
- 19 پیلطس تقصیرنامه‌ای نوشت تا بر صلیب نصب گردد و آن نوشته چنین بود: «عیسی ناصری پادشاه یهود.»
- 20 بسیاری از یهودیان این تقصیرنامه را خواندند، زیرا جایی‌که عیسی مصلوب شد از شهر دور نبود و آن تقصیرنامه به زبانهای عبری و لاتین و یونانی نوشته شده بود.
- 21 بنابراین، سران کاهنان یهود به پیلطس گفتند: «نویس پادشاه یهود، بنویس او اذعا می‌کرد که پادشاه یهود است.»
- 22 پیلطس پاسخ داد: «هرچه نوشتم، نوشتم.»
- 23 پس از اینکه سربازان عیسی را به صلیب میخکوب کردند، لباسهای او را برداشتند و چهار قسمت کردند و هر یک از سربازان یک قسمت از آن را برداشت ولی پیراهن او که درز نداشت و از بالا تا پایین یک‌پارچه بافته شده بود، باقی ماند.
- 24 پس آنها به یکدیگر گفتند: «آن را پاره نکنیم، بیایید روی آن قرعه بیندازیم و ببینیم به چه کسی می‌رسد.» به این ترتیب کلام خدا که می‌فرماید: «لباسهای مرا در میان خود تقسیم کردند و بر ردایم قرعه افکندند.» به حقیقت پیوست و سربازان همین کار را کردند.
- 25 نزدیک صلیبی که عیسی به آن میخکوب شده بود، مادر عیسی به ائفاق خواهرش مریم زن کلویاس و مریم مجدلیه ایستاده بودند.
- 26 وقتی عیسی مادر خود را دید که پهلو همان شاگردی که او را دوست می‌داشت ایستاده است، به مادر خود گفت: «مادر، این پسر توست.»
- 27 و بعد به شاگرد خود گفت: «و این مادر توست.» و از همان لحظه آن شاگرد او را به خانه خود برد.
- 28 بعد از آن عیسی دید که همه چیز انجام شده است، گفت: «تنشنام.» و به این طریق پیشگوی کلام خدا تحقق یافت.
- 29 خمرهای پر از شراب تُرشیده در آنجا قرار داشت. آنها اسفنجی را به شراب آغشته کردند و آن را بر سر نی‌ای گذارده جلوی دهان او گرفتند.
- 30 وقتی عیسی به شراب لب زد گفت: «تمام شد.» بعد سر به زیر افکنده جان سپرد.